

BIZKAIKO FORU ALDUNDIAREN ETA AURRERANTZ GIZARTE EKIMENENKO SOZIJETATE KOOPERATIBOAREN ARTEAN, BIZKAIKO GIZARTE LARRIALDIETARAKO KOORDINAZIO ZERBITZUA KUDEATZEKO, HITZARMENAREN LUZAPENA.

PRÓRROGA DEL CONVENIO ENTRE LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA Y AURRERANTZ SOCIEDAD COOPERATIVA DE INICIATIVA SOCIAL PARA LA GESTIÓN DEL SERVICIO DE COORDINACIÓN A URGENCIAS SOCIALES DE BIZKAIA.

BILDU DIRA

SE REÚNEN

ALDE BATETIK, Sergio Murillo Corzo, Gizarte Ekintza Saileko foru diputatua, Bizkaiko Foru Aldundiaren izenean eta haren ordezkari gisa. Murillo jaunak eskumena du hitzarmen hau luzatzeko Gobernu Kontseiluaren 2021eko (e)ko erabakiaren bidez.

DE UNA PARTE, D. Sergio Murillo Corzo, diputado foral del Departamento de Acción Social, en nombre y representación de la Diputación Foral de Bizkaia, encontrándose facultado para la prórroga del presente convenio por el Acuerdo del Consejo de Gobierno, de fecha de de 2021.

BESTE ALDETIK, Karmele Acedo Gil andrea, Aurrerantz, Gizarte Ekimeneko S. Kooperatiboko (IFZ: F95187183) ahaldun gisa, 2012ko irailaren 17ko Kontseilu Errektoreak hartutako akordioan arabera.

DE OTRA PARTE, Dña. Karmele Acedo Gil, en su condición de apoderada de Aurrerantz, S. Coop. de Iniciativa Social, NIF F95187183, en virtud de acuerdo adoptado por su Consejo Rector el 17 de septiembre de 2012.

Bi aldeek agiri hau formalizatzeko behar den gaitasun juridikoa eta jarduteko ordezkari-tza onartu dizkiote elkarri, eta elkar hartuta hauxe

Ambas partes se reconocen mutuamente la capacidad jurídica necesaria para la formalización del presente documento y aceptándose recíprocamente las representaciones a cuyo tenor actúan, de común acuerdo.

AURREKARIAK

ANTECEDENTES

Bizkaiko Foru Aldundiak, Gobernu Kontseiluaren 2021eko martxoaren 9ko erabaki bidez, Bizkaiko gizarte-larrialdien koordinazio-zerbitzua kudeatzeko hitzarmen bat sinatzea adostu zuen irabazi asmorik gabeko erakundearekin, Aurrerantz gizarte-ekimeneko Sozietate Kooperatibarekin, honela:

La Diputación Foral de Bizkaia mediante Acuerdo de Consejo de Gobierno de fecha 9 de marzo de 2021, acordó suscribir un Convenio de gestión del servicio de coordinación a urgencias sociales de Bizkaia con la entidad sin ánimo de lucro, Aurrerantz, Sociedad Cooperativa de iniciativa social en los siguientes términos:

- Hitzarmen hori 2021eko urtarrilaren 1etik ekainaren 30era arte egongo da indarrean. Horren bidez berehala ematen zaie arreta Bizkaiko Lurralde Historikoan (Bilboko udalerrria izan ezik) gertatzen diren gizarte-larrialdiei, egun osoan (24 ordu).
- Bizkaiko Foru Aldundioak Aurrerantz enpresaren jarduera finantzatu behar du, hitzarmen honetan jasotzen den moduan, gehienez ere ehun eta hirurogeita bi mila ehun eta berrogeita hamaika euro eta berrogeita hamar zentimo (162.151,50€) 2021eko urtarrilaren 1etik ekainaren 30era arteko aldirako.
- Dicho convenio tiene vigencia desde el 1 de enero hasta el 30 de junio de 2021, y se presta atención inmediata a las situaciones de urgencia social que se produzcan dentro del Territorio Histórico de Bizkaia, excepto en el municipio de Bilbao durante las 24 horas del día.
- La Diputación Foral de Bizkaia está obligada a financiar la actividad desarrollada por Aurrerantz, de la forma que se recoge en el mencionado convenio, hasta una cantidad máxima de ciento sesenta y dos mil ciento cincuenta y un euros con cincuenta céntimos (162.151,50€), para el periodo del 1 de enero al 30 de junio del ejercicio 2021.

Beste alde batetik, hitzarmenak honako hau ezartzen du HAMARGARREN klausulan: *Hitzarmena indarrean egongo da 2021eko urtarrilaren 1etik ekainaren 30era. Hala ere, behin bakarrik luzatu ahalko da, gehienez sei (6) hilabete, indarraldia amaitutakoan.*

Hitzarmena sinatu duten alderdiek badakite aurrera segitu behar duela gizarte-larrialdiak koordinatzeko zerbitzuak, berehalako arreta eman behar baitaie Bizkaiko Lurralde Historikoan (Bilboko udalerrria izan ezik) gertatzen diren gizarte-larrialdiei.

Por otro lado, la cláusula DÉCIMA del citado Convenio dispone que: *El convenio estará vigente desde el 1 de enero hasta el 30 de junio de 2021. Ello, no obstante, podrá ser prorrogado por una sola vez y por un periodo máximo de (6) meses, a la finalización de este.*

Las partes firmantes del convenio son conscientes de la necesidad de continuar con el servicio de coordinación a urgencias sociales para dar una atención inmediata a las situaciones de urgencia social que se produzcan dentro del Territorio Histórico de Bizkaia (a excepción del municipio de Bilbao).

Klausula honetan ezarritakoa betetze aldera, hitzarmen hori 2021. urterako luzatzea proposatzen da, honela

Con objeto de dar cumplimiento a lo previsto en esta cláusula procede proponer la prórroga del citado Convenio para el año 2021, en los siguientes términos:

Hitzarmena 2021eko uztailaren 1etik 2021eko abenduaren 31ra arte luzatuko da, 162.151,50 euroko zenbatekoagatik.

El convenio se prorroga desde el 1 de julio de 2021 hasta el 31 de diciembre de 2021, por un importe de de 162.151,50 €.

Luzapen horrek eragingo duen gastuari aurre egiteko kreditu nahikoa eta egokia dago aurrekontuko partida honetan: 23708 Ekonomikoa; 231104 Programa; Proiektu zk.: 2016/0044; 0306 Organikoa; 2021eko ekitaldikoa.

Para hacer frente al gasto originado por la presente prórroga existe crédito adecuado y suficiente en la partida presupuestaria siguiente: Económico 23708; Programa 231104; Número de Proyecto 2016/0044, Orgánico 0306; del ejercicio 2021.

Hori guztia dela eta, Bizkaiko Foru Aldundiak, alde batetik, eta AURRERANTZ gizarte-ekimeneko Sozietate Kooperatibak, beste aldetik,

Por todo lo cual, Diputación Foral de Bizkaia, por una parte, y AURRERANTZ, Sociedad Cooperativa de iniciativa social, por otra,

ADOSTU DUTE

ACUERDAN

LEHENENGOA.- Bizkaiko Foru Aldundiaren eta Aurrerantz gizarte-ekimeneko Sozietate Kooperatibaren artean Gizarte-larrialdeak koordinatzeko zerbitzua kudeatzeko hitzarmena 2021eko urtarrilaren 1etik 2021eko abenduaren 31ra arte (gehieneko 162.151,50 euroko zenbatekoagatik) luzatzea onartzea.

PRIMERO.- Aprobar la prórroga del convenio de gestión del servicio de coordinación a urgencias sociales de Bizkaia entre la Diputación Foral de Bizkaia y la entidad sin ánimo de lucro, Aurrerantz, Sociedad Cooperativa de iniciativa social, desde el 1 de julio de 2021 hasta el 31 de diciembre de 2021, por un importe máximo de 162.151,50 €.

BIGARRENA.- Luzapen honek sortutako gastuari aurre egiteko kreditu nahikoa eta egokia dago aurrekontuko partida honetan: 23708 Ekonomikoa; 231104 Programa; Proiektu zk.: 2016/0044; 0306 Organikoa; 2021eko ekitaldikoa.

Hitzarmenarekin ados daudela erakusteko eta itundutakoa borondate onez betetzeko, hitzarmena sinatzen dute.

SEGUNDO.- Para hacer frente al gasto originado por la presente prórroga existe crédito adecuado y suficiente en la partida presupuestaria siguiente: Económico 23708; Programa 231104; Número de Proyecto 2016/0044, Orgánico 0306; del ejercicio 2021.

En prueba de conformidad y para cumplir lo pactado de buena fe, se firma el convenio